море — горе:

Ах, бѣда, ах, плачь горки і велие горе,
потопило днес бедну глубокое море. (399—400)

Все отмеченные формулы указывают на то, что Акт о палестинской царице относится к петровской эпохе. В пользу того же говорит отчасти и язык, в котором много церковнославянизмов, как «ісповести, деснице, едином, утробу, сие, брани, сетовах, веси, глаголю, сице, воздаси, хощеши»; встречаются и украинизмы: «Течем убо со мною д о царской полаты (117), «Челович ли еси ты» (458), «да вси стекутся днесь с нами витати» (784), и рифма: «судити — зрети», «кимвалы — печали», «глаголы — воли». Что же касается иностранных слов, которые встречаются обычно в языке произведений Петровской эпохи, то здесь их нет. Чем это объясняется — сказать трудно. Может быть тем, что пьеса проникнута религиозным настроением, изобилует молитвословиями, и автор избегает иностранных слов, не идущих к основному тону его пьесы.

Кроме употребления традиционных формул, характерных для стиля петровской литературы вообще, автор Акта о палестинской царице употребляет и те художественно изобразительные средства и приемы, которые встречаются специально в драматических произведениях того времени. Не ставя себе цели в этой статье дать полный перечень этих средств и приемов, остановимся лишь на тех из них, которые имеются в данной драме, и находят параллели в других. Заметим, что самое название драмы «Актом» нередко в петровскую эпоху; вспомним «Акт» о Калеандре и Неонилде,[1] «Акт» о царе перском Кире и о царице скифской Томире.[2]

В драмах петровского времени как главными действующими лицами, так часто и второстепенными, являются короли, цари, графы, причем не русские, а иностранные; в Акте о палестинской царице, кроме царя палестинского с семейством, выступает князь той же земли; врагом царя является король испанский и португальский, который сам не появляется на сцене, а присылает посла; в действии о Петре Златые ключи[3] выводятся

[1] В. Н. Перетц. Памятники русской драмы эпохи Петра Великого, СПб, 1903, 1—387; при приведении цитат из драмы цифры в скобках указывают действия и стихи.

[2] П. Морозов. История русского театра, СПб., 1880, XXI—XXIX; цифры при цитатах из драмы указывают страницы.

[3] П. Георгиевский. Две драмы Петровского времени. Изв. Отд. рус. яз. и сл. Академии Наук, 1905, кн. 1, 215—255; цифры при цитатах из драмы обозначают страницы.